

Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL
DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Zweiter Theil.
Öffentliche Acte
verschiedener Art und nichtamtliche
Mittheilungen.

N^o 1.

SECONDE PARTIE.
ACTES PUBLICS DIVERS
ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

Samstag, 8. Januar 1864.

SAMEDI, 8 janvier 1864.

Bekanntmachung. — Gefängnisse.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 26. December c. sind Hr. Obergerichtsrath Anton Lefort zum Mitglied und Präsidenten der Verwaltungs-Commission der Gefängnisse und des Bettler-Depots zu Luxemburg, und Hr. Buchhändler und Buchdrucker Victor Bück zum Mitglied besagter Commission, beide auf vier Jahre vom nächstkünftigen 1. Januar ab, ernannt worden.

Durch den nämlichen Beschluß sind Hr. Staatsanwalt Liger zu Diekirch zum Mitglied und Präsidenten der Verwaltungs-Commission der Gefängnisse jener Stadt, und Hr. Peter Constantin Funck, Greffier beim Bezirksgerichte zu Diekirch, zum Mitglied der nämlichen Commission, beide auf vier Jahre vom nächstkünftigen 1. Januar ab, ernannt worden.

Luxemburg den 30. December 1863.

Der General-Director des Innern
und der Justiz,

Neuman.

H.

Avis. — Prisons.

Par arrêté royal grand-ducal du 26 décembre courant, le sieur Antoine Lefort, conseiller à la Cour supérieure de justice, a été nommé membre et président de la commission administrative des prisons et du dépôt de mendicité à Luxembourg, et le sieur Victor Bück, imprimeur libraire, membre de la même commission, chacun pour la durée de quatre ans, à partir du 1^{er} janvier prochain.

Par le même arrêté le sieur Liger, procureur d'État à Diekirch, a été nommé membre et président de la commission d'administration des prisons de cette ville, et le sieur Pierre-Constantin Funck, greffier du tribunal d'arrondissement à Diekirch, membre de cette dernière commission, chacun aussi pour la durée de quatre ans, à partir du 1^{er} janvier prochain.

Luxembourg, le 30 décembre 1863.

Le Directeur-général de l'intérieur
et de la justice,

NEUMAN.

1

Bekanntmachung. — Handelskammer.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 26. December 1863 sind zu Mitgliedern der Handelskammer ernannt worden,

a) auf sechs Jahre vom 1. Januar 1864 ab:

Die H. Conrot-Lenoël, Handelsmann zu Luxemburg;

Heinrich Raach, Handelsmann zu Echternach, beide für den Handel überhaupt;

Gabriel de Marie, Handelsmann zu Luxemburg, für die Handschuh-Industrie;

Godchaux, Samson, Fabrikbesitzer zu Schleismühle, für die Tuchmanufaktur;

Ferdinand Larue, Gerber und Lederhändler zu Luxemburg;

Thilges-Faber, Gerber zu Wiltz, beide leßtern für die Gerberei;

Leon Lamort, Fabrikbesitzer zu Senningen, für die Papierfabrication;

b) in Ersetzung des verstorbenen Hr. Joh. Fischer und auf dessen mit dem 1. Januar 1868 ablaufende Dienstzeit, Hr. Heintz-van Landewyk, Tabakfabrikant zu Luxemburg, für die Tabakfabrication;

c) in Ersetzung des ausgeschiedenen Hr. Ferdinand Schäfer und auf dessen mit dem 1. Januar 1868 ablaufende Dienstzeit, Hr. Anton Schäfer, Handelsmann zu Luxemburg, für den Handel überhaupt.

Luxemburg den 31. December 1863.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,

Baron B. de Tornaco.

Avis. — Chambre de commerce.

Par arrêté royal grand-ducal du 26 décembre 1863, ont été nommés membres de la Chambre de commerce,

a) pour le terme de six ans, à partir du 1^{er} janvier 1864:

Les sieurs Conrot-Lenoël, négociant à Luxembourg;

Henri Raach, négociant à Echternach, ces deux pour le commerce en général;

De Marie, Gabriel, négociant à Luxembourg, pour les ganteries;

Godchaux, Samson, fabricant à Schleismühle, pour les draperies;

Ferdinand Larue, marchand-tanneur à Luxembourg;

Thilges-Faber, tanneur à Wiltz, ces deux pour les tanneries;

Léon Lamort, fabricant à Senningen, pour les papeteries;

b) en remplacement du sieur Jean Fischer, décédé, et pour achever le temps de service de celui-ci, expirant le 1^{er} janvier 1868, le sieur Heintz-van Landewyk, fabricant de tabacs à Luxembourg, pour la fabrication des tabacs;

c) en remplacement du s^r Ferdinand Schäfer, démissionnaire, et pour achever le temps de service de celui-ci, expirant aussi le 1^{er} janvier 1868, le sieur Antoine Schäfer, négociant à Luxembourg, pour le commerce en général.

Luxembourg, le 31 décembre 1863.

Le Ministre d'Etat, Président du Gouvernement,

Baron V. de TORNACO.

3

Beschluß, die Bildung der Hundesteuerrollen für 1864 betreffend.

Der General-Director des Innern und der Justiz;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 2. Januar 1857, die Anfertigung der Hundesteuerrollen zum Besten der Gemeinden betreffend, eingerückt in den II. Theil, S. 29, des Memorials des nämlichen Jahres;

In Erwägung, daß in den diesfälligen Bestimmungen keine Abänderung vorzunehmen ist;

Beschließt:

Einziger Artikel.

Der vorerwähnte Beschluß vom 2. Januar 1857 ist auf die Anfertigung der Hundesteuerrollen für das Jahr 1864 anzuwenden.

Luxemburg den 4. Januar 1864.

Der General-Director des Innern und der Justiz,

Neuman.

Rundschreiben, die Gemeindegeldsteuerrollen von 1864 betreffend.

Ich ersuche die Gemeindeverwaltungen des Großherzogthums unverzüglich das Nöthige zur Bildung der Auflage-Rollen für 1864, welche die Deckung der Kosten der Gemeindegeldbau-Arbeiten zum Gegenstande haben, zu sammeln.

Die dazu nöthigen Druckformulare werden ihnen zugesandt.

Das hierbei, so wie bei der Anfertigung der Rollen zu beobachtende Verfahren ist dasselbe, welches durch das Rundschreiben vom 1. Januar 1857 (Mem. II, 25) vorgeschrieben ist, und wird daher den betreffenden Behörden und Beamten auch für das laufende Jahr zur Richtschnur dienen.

Luxemburg den 4. Januar 1864.

Der General-Director des Innern und der Justiz,

Neuman.

Arrêté relatif à la formation des rôles de la taxe sur les chiens pour l'exercice 1864.

LE DIRECTEUR-GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR ET DE LA JUSTICE;

Vu l'arrêté du 2 janvier 1857, inséré au Mémorial de la même année, II partie, page 29, concernant la confection des rôles de la taxe sur les chiens au profit des communes;

Considérant que jusqu'ici il n'y a rien à changer aux dispositions sur la matière;

Arrête:

Art. 1^{er}.

L'arrêté susvisé du 2 janvier 1857 est rendu applicable à la formation des rôles de la taxe sur les chiens pour l'exercice 1864.

Luxembourg, le 4 janvier 1864.

Le Directeur-général de l'intérieur et de la justice,

NEUMAN.

Circulaire relative à la formation des rôles d'imposition de 1864 pour travaux à effectuer aux chemins vicinaux.

J'invite les administrations communales du Grand-Duché à réunir sans retard les éléments nécessaires à la formation des rôles d'imposition de l'exercice 1864, ayant pour objet de pourvoir aux dépenses à résulter des travaux de voirie vicinale.

Elles recevront les cadres imprimés dont elles auront besoin à cette fin.

La marche à suivre pour se procurer les dits éléments et pour confectionner les rôles de 1864 étant la même que celle tracée par la circulaire du 1^{er} janvier 1857, page 25 du Mémorial de la même année, II partie, les autorités et fonctionnaires que la chose concerne, s'y reporteront et l'appliqueront pour l'année 1864.

Luxembourg, le 4 janvier 1864.

Le Directeur-général de l'intérieur et de la justice,

NEUMAN.

Noms des personnes auxquelles ont été délivrés des permis de chasse pour la durée d'une année, depuis le 1^{er} jusqu'au 31 décembre 1863.

DATE de la délivrance.	N ^o du permis de chasse.	NOMS ET PRÉNOMS des PERSONNES.	QUALITÉ.	DOMICILE.
1 ^{er} décembre.	456	Aldenhoven, Charles.	Régisseur.	Ansembourg.
id.	457	Schiltges, Nicolas.	Garde particulier.	Berg.
id.	458	Kayser, Théodore.	Propriétaire.	Nocher.
id.	459	Nepper, François.	Cultivateur.	Munshausen.
2 id.	460	Schintgen, Alexandre.	Avocat.	Crauthem.
3 id.	461	Neuens, Mathias.	Receveur communal.	Mersch.
4 id.	462	Fischer, Jean-Pierre.	Membre des États.	Schrandweiler.
5 id.	463	Majerus, Georges.	Cultivateur.	Heispelt.
id.	464	Nossem, Jean-Pierre.	Clerc de notaire.	Redange.
id.	465	Ansay, Remacle.	Cultivateur.	Boulaide.
id.	466	Ansay, Corneil.	Propriétaire.	id.
id.	467	Dondelinger, Michel.	Cond ^r des travaux pub.	Echternach.
id.	468	Braun, Michel.	Cultivateur.	Herborn.
7 id.	469	Coster, Jean.	Meunier.	Reisdorf.
id.	470	Klensch, Nicolas.	Cultivateur.	Gasperich.
id.	471	Lenertz, Pierre.	id.	Zittig.
8 id.	472	Vannerus, Henri.	Substitut du Procureur d'État.	Luxembourg.
9 id.	473	Gædert, Nicolas.	Propriétaire.	Longsdorf.
id.	474	Tock, Servais.	Journalier.	Boulaide.
id.	475	Collbet, Michel.	Garde particulier.	Niederwampach.
id.	476	Juncker, Jean.	id.	Bivels.
id.	477	Heck, Antoine.	Cultivateur.	Weiswampach.
id.	478	Comte de Villers, V. C.	Propriétaire.	Born.
id.	479	Linck, Mathias.	Cultivateur.	Schrandweiler.
11 id.	480	Fischer, Eugène.	Vétérinaire.	Luxembourg.
12 id.	481	Laux, Henri.	Cultivateur.	Kayl.
id.	482	Dumont, Charles.	Garde-général en chef des forêts.	Luxembourg.
id.	483	Gaspar, J.-N. Paul.	Agronome.	Bertrange.
13 id.	484	Servais, Philippe.	Maître de forges.	Weilerbach.
14 id.	485	Everling, Ch.-H. Noël.	Confiseur.	Diekirch.
id.	486	Klein, Nicolas.	Cultivateur.	Sanem.
16 id.	487	Guth-Belche, Jean.	Cabaretier.	Nœrtrange.
id.	488	May, Pierre.	Propriétaire.	Bettendorf.
17 id.	489	Angelsberg, Jean.	Notaire.	Niederfeulen.
id.	490	Theisen, Math., père.	Propriétaire.	Givenich.
id.	491	Rausch, Nic.	Cultivateur.	Pratz.
id.	492	Steichen, Math.	id.	Olm.
id.	493	Schmitz, Michel.	Propriétaire.	Stockem.
19 id.	494	Sinner, Nic.	Cultivateur.	Longsdorf.
id.	495	Michaux, Michel.	Fermier.	Rumelange.
id.	496	Faber, Nic.	Rentier.	Bissen.

22 décembre.	497	Bian, Ch.-Aug.	Clerc de notaire.	Redange.
23 id.	498	Koch, J.-P.	Propriétaire.	Schengen.
id.	499	Lutgen, Nic.	Cultivateur.	Lipperscheid.
id.	500	B ^{re} de Blochausen.	Propriétaire.	Birtrange.
id.	501	Richard-Servais, Léopold.	Marchand-tanneur.	Wiltz.
id.	502	de Waquant, Théod.	Médecin.	Fœtz.
24 id.	503	Keusch, Jacques.	Garde-particulier.	Septfontaines.
id.	504	Brandenbourg, Michel.	Piqueur cantonal.	Heihkreuzgrundchen.
26 id.	505	Seyler, J.-N.	Manœuvre.	Grevels (Wahl).
27 id.	506	Goosse, Joseph.	Cultivateur.	Livarchamps (Belgique).
28 id.	507	Guyot, Eugène.	Docteur en droit.	Bruxelles.
29 id.	508	Botzem, M.	Vigneron.	Wormeldange.
id.	509	Gras, Fr.-Louis.	Notaire.	Bettembourg.
30 id.	510	Wagener, J.-B.	Cultivateur.	Holsihum.
id.	511	Krombach, Nic.	Artiste vétérinaire.	Ettelbruck.
31 id.	512	Braun, Charles.	Cultivateur.	Selerhof.
id.	513	Jost, Jos., fils.	Sans état.	Frisange.

Bekanntmachung. — Gefängnisse.

Durch Königl.-Großb. Beschluß vom 26. December c. ist Hr. Anton Gruber, Haupt-Perceptor zu Luxemburg, in Ersetzung des Unterzeichneten und auf dessen mit dem 1. Januar 1866 ablaufende Dienstzeit, zum Mitglied der Verwaltungs-Commission der Gefängnisse und des Bettler-Depots ernannt worden.

Luxemburg den 30. December 1863.

Der General-Director des Innern
und der Justiz,

Neuman.

Avis. — Prisons.

Par arrêté royal grand-ducal du 26 décembre courant, le sieur Antoine Gruber, percepteur principal des postes à Luxembourg, a été nommé membre de la commission administrative des prisons et du dépôt de mendicité à Luxembourg, en remplacement et pour achever le temps de service du soussigné, expirant le 1^{er} janvier 1866.

Luxembourg, le 30 décembre 1863.

Le Directeur-général de l'intérieur
et de la justice,

NEUMAN.

Bekanntmachung. — Ackerbau-Commission.

Durch Königl.-Großb. Beschluß vom 29. December c. sind die H^{errn}. Joseph Servais, Eigenthümer zu Mersch, Nicolas Gloden, Eigenthümer zu Remerschen, und Johann Baptist Risch, Bürgermeister und Eigenthümer zu Cap, neuerdings zu Mitgliedern der Ackerbau-Commission, auf sechs Jahre vom 1. Januar 1864 ab, ernannt worden.

Luxemburg den 31. December 1863.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,

Baron B. de Tornaco.

Avis. — Commission d'agriculture.

Par arrêté royal grand-ducal du 29 décembre courant, les sieurs Joseph Servais, propriétaire à Mersch, Nicolas Gloden, propriétaire à Remerschen, et Jean-Baptiste Risch, bourgmestre et propriétaire à Cap, ont été renommés membres de la commission d'agriculture, pour le terme de six ans, à partir du 1^{er} janvier 1864.

Luxembourg, le 31 décembre 1863.

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,

Baron V. de TORNACO.

Nichtamtliche Mittheilungen. — PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

PUBLICATIONS

faites conformément au § 5 de l'art. 24 de la loi du 17 décembre 1859 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique.

D'un exploit de l'huissier Dondelinger de Lintgen, en date du 11 décembre 1863, enregistré,

Il conste qu'à la requête de l'État du Grand-Duché de Luxembourg, représenté par Son Excellence M. le baron de Tornaco, Ministre d'État, Président de Gouvernement, demeurant à Luxem-

Qualité.	Demeure.	N° du plan.	Lieux dits.	Nature de la propriété.	Contenance des parcelles à incorporer. A.		
Propriétaire.	Bissen.	6	»	Pré.	H.	A.	C.
id.	id.	35	In Bredelt.	Pré.	»	4	72
id.	id.	38	»	Labour.	»	2	85
id.	id.	44	»	Haie à écorce.	»	1	13

ification a été faite au défendeur Pastoret, que l'État lui offre des chefs ci-dessus les

bourg, poursuites et diligences de M. le Procureur d'État près le tribunal d'arrondissement de Luxembourg, y domicilié, lequel fait élection de domicile en son parquet,

Assignment a été donnée au sieur Antoine Pastoret, propriétaire demeurant à Bissen,

A comparaitre lundi, vingt huit décembre 1863, à 9 heures du matin, à l'audience et par devant MM. les président et juges du tribunal d'arrondissement susdit, siégeant en matière civile, au palais de justice à Luxembourg,

A l'effet de voir autoriser l'État du Grand-Duché à se mettre en possession provisoire des immeubles spécifiés ci-après, moyennant consignation préalable des indemnités à fixer provisoirement par le tribunal, et voir procéder conformément à la loi au règlement des indemnités définitives dues au défendeur du chef de l'expropriation pour cause d'utilité publique des immeubles suivants emprisis pour la construction de la route de Geismühl à Reichlange, section de Bissen à Bœvange, figurés au plan parcellaire annexé à l'arrêté de M. le Ministre d'État, en date du 30 juillet 1863, et appartenant au défendeur Pastoret, à savoir :

Valeur de l'hectare.	SOMMES A PAYER				Totaux.	OBSERVATIONS.
	d'après la contenance d. l. colon ^{ne} A.	Indemnités		Ensemble.		
		Nature.	Sommes			
Fr. C.	Fr. C.		Fr. C.		Fr. C.	
8333 00	393 34	1 pommier.	10 00	"	403 34	
4500 00	2341 80	15 m. de haie vive.	10 00	"	2351 80	
4500 00	128 25	4 arbres fruitiers.	40 00	"	168 25	
4500 00	50 85	50 peupliers.	30 00	"	80 85	

indemnités détaillées au tableau qui précède.

Pour Extrait conforme :
Le Procureur d'État,
N. SALENTINY.

Il résulte de deux exploits du ministère de l'huissier Georges Claas, de résidence à Grevenmacher, en date des 23 décembre 1863 et 1^{er} janvier 1864, enregistrés,

Qu'à la requête de l'État du Grand-Duché de Luxembourg, poursuites et diligences de la Société royale grand-ducale des chemins de fer Guillaume-Luxembourg, établie et domiciliée à Luxembourg, lesquels requérants font élection de domicile à l'effet de l'assignation dont mention ci-après, en l'étude de M^e Ernest Simons, avocat-avoué, demeurant à Luxembourg, qui est constitué et occupera pour eux,

Assignation a été donnée à: 1^o Nicolas Zimmer; 2^o Elisabeth Lehnén, veuve de feu Jean Hansen, tant en son nom personnel que comme tutrice légale de ses enfants mineurs Nicolas et Elisabeth les Hansen, issus du mariage avec son dit mari; 3^o François Hansen; 4^o Marie Hansen; 5^o Anne-Marie Hansen, ces trois derniers agissant en leur qualité d'héritiers de feu leur père Jean-Hansen prédénommé, tous cultivateurs, domiciliés à Manternach;

A comparaitre dans le délai fixé par la loi, à neuf heures du matin, devant le tribunal d'arrondissement de Luxembourg, siégeant en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, au palais de justice à Luxembourg, à l'effet de voir régler judiciairement les indemnités revenant respectivement aux assignés du chef de l'expropriation pour cause d'utilité publique des parcelles spécifiées ci-après, figurées au plan parcellaire annexé à l'arrêté de M. le Ministre d'Etat en date du 23 avril 1863, et situées sur le territoire de la commune de Manternach.

Propriétés de Nicolas Zimmer :

a) N^o 185 du plan parcellaire, une parcelle de pré d'une contenance de un are cinq centiares, emprise dans un pré, sis au lieu dit « im Bourfeld » entre Jean Fell et Jean Hansen, section B, N^o 527 du cadastre,

b) N^o 186 du même plan, une parcelle de terre labourable, d'une contenance de quatre ares treize centiares, emprise dans une pièce de terre sise au lieu dit « im Bourfeld, » entre Jean Hansen et Jean Roswinkel, section B, N^o 522/507 du cadastre;

Propriété des héritiers Hansen :

N^o 187 dudit plan, une parcelle de terre labourable, d'une contenance de cinq ares treize centiares, emprise dans une pièce de terre située au lieu dit « im Bourfeld » entre Jean Fell, Jean Mehlen et Nicolas Zimmer, section B, N^o 522/508 du cadastre,

Et que notification a été faite aux défendeurs que la Compagnie demanderesse leur offre pour indemnités des chefs ci-dessus, les sommes suivantes :

au défendeur Nicolas Zimmer,

a) pour la parcelle N^o 185, une somme de 75 francs par are, faisant pour les un are cinq centiares empris celle de fr. 79 25.

b) pour la parcelle N^o 186, une somme de 50 fr. par are, faisant pour les quatre ares treize centiares empris celle de fr. 216 50.

Aux défendeurs héritiers Hansen,

pour la parcelle N^o 187, une somme de 50 francs par are, faisant pour les 5 ares 13 centiares empris celle de frs. 256 50.

Pour extrait conforme,

L'avocat-avoué des poursuivant l'expropriation,

E. SIMONS.